



# 伊賀



## 中国語信息报

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊贺市的总人口	91,226
伊贺市在住外国人 占人口的 6.26%	5,715
2019年12月末的数据	

### 请尽早进行所得税、是市县民税的申报

税金の申告

- 【开设期间】2月17日（星期一）～3月16日（星期一）（星期六、日、节假日除外）
- 【受付时间】上午9点至下午5点（但是根据会场的拥挤状况，有可能受付时间提前结束）
- 【申报会场】ゆめドーム上野第2竞技场
- 【其它】去申报会场前请一定确认好地点和时间，有无必要进行确定申告，以及确定申告时的必要文件。
- 【确定申告时需要的证明和相关文件】

- 个人编号卡、或者个人编号通知卡、在留卡、护照、驾照等身份证明
- 源泉征收票的正本、发生返还税金时需要的银行账本（通帳）、印章
- 笔记用品



希望接受控除的相关文件等等

➢ 抚养家属的证明文件及其日文翻译、送金的证明文件及其日文翻译、国民健康保险、介护保险等的支付证明书、国民年金的支付证明书、生命保险、个人年金、地震保险等的控除证明书、家属医疗费支付证明书ないよう

免费公车的运行详情请参考第二页

【问询处】所得税的确定申告 上野税务署 0595-21-0950 市、县民税の申告 课税课市民税系 0595-22-9613

### 致国民健康保险的加入者

国民健康保険加入者へ

#### 根据您的所得保险税额有可能会减少——需要申报市县民税

伊贺市在计算国民健康保险税的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和平等割额将减少至30%、50%、80%的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。

前一年完全没有收入的人、领取着残障年金、遗族年金等非课税所得者、没有接受任何人的抚养的伊贺市在住者，也请一定进行市县民税的申告，申告资料能够成为国民健康保险税的赋课资料。

市县民税的申报请参阅本期第一版，请于2月17日至3月16日之间（除周六周日节假日以外）前去申报。

【问询处】保险年金课 电话 0595-22-9659

### 有关新型冠状病毒感染症

新型コロナウイルス関連肺炎

2019年12月以来，中国武汉地区发生了新型冠状病毒感染引发的肺炎，感染逐步扩散，目前在日本也有被感染者不断被发现。请各位注意以下信息，积极做好预防。

如果有发烧且有呼吸器官方面的症状，并且出现症状开始2周以内，有如下（ア）或者（イ）经历的。（ア）曾去过包含武汉市的湖北地区。（イ）和「曾去过包含武汉市的湖北地区、发烧并有呼吸器官方面症状的人士」有过接触的人士，请一定佩戴口罩，在事先和医疗机构联系的基础上，迅速地去医疗机构就诊。

#### 有关预防

- ① 口罩使用
- ② 请注意饮食的营养平衡和保证睡眠的充足
- ③ 频繁性用流动水清洁手臂手等预防方法的彻底施行
- ④ 外出后/咳喘后请先洗手后触摸面部（口/鼻/眼）器官
- ⑤ 请遵守咳嗽礼仪，如有咳喘症状的人士请用纸巾覆盖口鼻器官并使用外科口罩预防病毒传染
- ⑥ 回避外出及人口密集区的外访，减少不必要的、不着急的外出



#### 可咨询电话

- ① 伊贺保健所 电话 0595-24-8070
- ② 三重县厅医疗保健部药物感染症对策课 电话 059-224-2339
- ③ 厚生劳动省 电话 0120-565653



以上电话上午9点至晚上9点为止，周六周日节假日也对应，只有日语对应。

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**  
～本月纳税期限3月2日～

国民健康保険税 [第8期] 固定資産税 [第4期]  
收税课 电话 0595-22-9612

## 医疗费的通知 医療費のお知らせ

去年的9月至12月，使用了伊贺市国民健康保险进行诊疗的各位，将会在3月上旬收到国民健康保险医疗费的通知，此通知书，在医疗费控除的申告时可以作为医疗费控除的明细书使用。准备去办理医疗费控除的各位，请保存好。

如果，此通知上有没记载的医疗费的话，请根据医疗机构的领收书，作成医疗费控除的明细书，附在申告书的后面（领收书等需要保存5年）。有收到高额疗养费的话，请从自己的负担金额中减去。

**【问询处】** 保险年金课 电话 0595-22-9659

## 请尽早进行所得税、是市县民税的申报

せいぎん しんこく  
税金の申告

接第一页

### 【免费接送公共汽车】

旧市政府（市营上野公园驻车场前）新市政府（正面进口前）		⇔		ゆめドーム上野			
接送日		旧市政府出发时间		市政府出发时间		会场出发时间	
2月18日（周二）、20日（周四）、 25日（周二）、27日（周四）		9:00	13:00	9:15	13:15	9:30	13:30
3月3日（周二）、5日（周四）、 10日（周二）、12日（周四）		10:00	14:00	10:15	14:15	10:30	14:30
		11:00	15:00	11:15	15:15	11:30	16:15

各地区市民中心、支所 ⇔ ゆめドーム上野		
地区市民中心	支所	接送日
神戸、比自岐、依那古	青山	2月25日（周二）、3月6日（周五）
府中、中瀬	阿山	2月26日（周三）、3月11日（周三）
长田、小田	岛之原	2月19日（周三）、3月6日（周五）
友生	伊贺、大山田	2月20日（周四）、3月4日（周三）
きじが台、古山、猪田		2月21日（周五）、3月11日（周三）
諏访、新居、三田		2月21日（周五）、3月13日（周五）
花垣、花之木、久米		2月18日（周二）、3月5日（周四）



### 【注意事项】

1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同，各地区市民中心和各支所都有接送时刻表，请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响，有可能影响到巴士的接送时间，请予以理解。

## 看护学生修学资金制度 かんごがくせいしゅうがくしきんせいど 看護学生修学资金制度

**【对象者】** ●护士：为了取得护士资格，入学或在看护专门学校或者看护系大学学习的，毕业后，希望在上野综合市民病院作为护士工作的。●介护福祉士：为了取得介护福祉士资格，在介护福祉士培训设施里入学、学习的，毕业后，希望在上野综合市民病院作为介护福祉士工作的。

**【募集人数】** 若干名

**【借贷额】** ●护士：月額8万日元或者5万日元 ●介护福祉士：月額5万日元

**【返还的免除】** 毕业后很快取得护士或介护福祉士资格，并继续在上野综合市民病院工作，必须工作的期间与借贷额有关。

**【需要的资料】** 申请书、入学说明书或在学证明书，履历书

**【选考方法】** 资料审查、面试、作文

**【应募、问询处】** 上野综合市民病院 病院总务课 电话 0595-24-1111 传真 0595-24-1565

## 东京2020奥林匹克圣火将传递到伊贺

とうきょう おりんびっく せいかが 東京2020オリンピック聖火が いがし さんじょう 伊賀市に参上

在全国各地巡回的东京2020奥林匹克圣火接力，将传递到三重县内包括伊贺市的12个市町。伊贺市将在4月9日（周四），在长达5.1公里的距离中由25位圣火接力手进行传递接力仪式。接力将从伊贺上野城开始，途径俳圣殿、白凤门、楼车会馆、银座街，最后到达伊贺市役所。

当日还将在上野公园本丸广场举办圣火出发仪式，有关圣火的具体通过时间等，将在市官网公布。请大家一起来助兴声援。

问询处 国体推进课 电话 0595-43-9100



婴幼儿健診<赤ちゃんの健診> 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健診（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】2月25日、3月12日の13:00~14:30（ハイ  
トピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健診（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、  
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】2月27日、3月10日の13:00~14:30（ハイトピア4  
楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗<救急・医療> 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】一般诊疗・小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。



3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

2月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
是小儿科以外的诊疗科						1 名张
2 名张	3 岡波	4 名张	5 岡波	6 名张	7 上野	8 上野
9 岡波	10 岡波	11 上野	12 岡波	13 名张	14 上野	15 名张
16 名张	17 岡波	18 名张	19 岡波	20 名张	21 上野	22 上野
23 岡波	24 岡波	25 上野	26 岡波	27 名张	28 上野	29 名张

上野综合市民病院（うえのそうごうしみんびょういん）  
名张市立病院（なばりしりつびょういん）  
平日（周一~周五）17:00~第二天 8:45  
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院（おこなみそうごうびょういん）  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111  
岡波综合病院电话 0595-21-3135  
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线等<三重子ども医療ダイヤル等>

【儿童医疗快线】接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

对象：不满 18 岁的儿童以及其家属

电话号码和时间：拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30~8:00 三重儿童医疗快线

【伊贺市救急健康咨询 24 小时专线】 0120-4199-22 免费接受身心方面的各种咨询。



## 为了外国人的咨询<外国人 の ための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 2 楼 市民生活课（しみんせいにかつか） 电话 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地） 电话 0595-22-9629

## 伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共 生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
  - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
  - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631

## 日本語教室 和 学习支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会（ ~2020 年 2 月 22 日寒假）	学习支援教室ささゆり
时间	周三晚上 7:30~8:40 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

## Hot Topics<相談員だより>

### 在加油站的购买另装汽油

ガソリンスタンドでのガソリンの詰め替え購入

伴随着「危险物的规制相关规则」的修订，2月1日起在购买另装汽油时需要确认身份证，查问使用目的，做成购买记录等。请相关的人士给予配合。

等级有加油卡的购买者，可以省略上述步骤。

询问处 消防本部预防课 电话 0595-24-9103

### 您在读书嘛？

本を読んでいますか

伊贺市为了让孩子们知道读书的乐趣，培养一个健康成长的环境，策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲，和书的交往将从家庭开始，婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程，感受着爱的同时，享受着读书的快乐。为了让孩子们对读书怀有兴趣，请家庭全员都行动起来，养成读书习惯的最适合的地方是家庭。



### 学校制服的无偿出让和领取

制服くださいあげます

这个春季，准备入学中学、高中的朋友，希望能拿到免费中古制服的话，请利用伊贺市多文化共生中心。  
对象：伊贺市内中学、伊贺地区的高中的制服、体操服等。

#### 希望领取的：

- **报名方法** 请告知地址、姓名、电话号码、需要的物品
- **报名期间以及领取期间** 2月10日开始（按报名顺序来分发所希望的现有物品）至4月10日
- **领取方法** 上述期间来多文化共生中心领取

#### 希望出让的：

- **出让方法** 将洗干净的制服、体操服送到伊贺市多文化共生中心（因数字调整，有可能被回绝或最终被处分，请给予理解）
- **受理期间** 2月9日至3月22日

※除周六、节假日、第一第三周日以外

【询问处】伊贺市市民生活课 0595-22-9702  
伊贺市多文化共生中心 0595-22-9629